

Pro

Chapter 9

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

חַכְמוֹת בָּנְתָה חֲצֵבָה בֵּיתָה עֲמוּדֶיהָ שִׁבְעָה: 1
sagesses bâtir sa-maison-elle sa-haut-elle sept
[H1129](#) [H2454](#) [H2672](#) [H5982](#) [H7651](#)

La sagesse a bâti sa maison, elle a taillé ses sept colonnes ;

טַבַּחָה טַבַּחָה מִסְכָּה יִינָה אָף עָרְכָה שְׁלַחָנָה: 2
sa-table sa-table sa-mixtionné sa-vin-elle aussi disposer sa-haut-elle
[H2873](#) [H2874](#) [H4537](#) [H3196](#) [H0637](#) [H7979](#)

elle a tué ses bêtes, elle a mixtionné son vin, elle a aussi dressé sa table ;

שְׁלַחָה נְעֻרֶיהָ תִּקְרָא עַל-נָפִי מְרֹמֵי קִרְת: 3
envoyer sa-jeunes-elle appeler sur aussi hauteurs de la ville
[H7971](#) [H5291](#) [H7121](#) [H1610](#) [H4791](#) [H7176](#)

elle a envoyé ses servantes ; elle crie sur les sommets des hauteurs de la ville :

מִי-פָתִי יִסֵּר הִנֵּה חָסֵר-לֵב אָמַרָה לֹא: 4
qui? simple ôter honte cœur dire
[H4310](#) [H5493](#) [H2008](#) [H2638](#) [H0559](#)

Qui est simple ? qu'il se retire ici. À celui qui est dépourvu de sens, elle dit :

לָכוּ לַחֲמוֹ בְּלַחְמִי וְשִׁתּוֹ בֵּינִי מִסְכָּתִי: 5
aller combattre dans-mon-pain-moi et-boire dans-vin
[H3212](#) [H3899](#) [H8354](#) [H3196](#) [H4537](#)

Venez, mangez de mon pain, et buvez du vin que j'ai mixtionné.

עֲזָבוּ פְתָאִים וְחָיוּ וְאִשְׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה: 6
abandonner simple et-vivre et-dire-heureux dans-chemin discernement
[H2421](#) [H0833](#) [H1870](#) [H0998](#)

Laissez la sottise, et vivez, et marchez dans la voie de l'intelligence.

וְיִסֵּר לֹץ לֶקַח לֹץ קָלוֹן מוֹמָן: 7
châtier se-moquer prendre honte et-reprendre à-méchant son-om-lui
[H3256](#) [H3887](#) [H3947](#) [H7036](#) [H3198](#) [H7563](#)

Qui instruit un moqueur reçoit pour lui-même de la confusion ; et qui reprend un méchant [reçoit] pour lui-même une tache.

אֵל-תּוֹכַח לֹץ פֶּן-יִשְׁנֹאֵךְ הוֹכַח לְחָכָם וַיֶּאֱהָבֵךְ: 8
ne...pas reprendre se-moquer de-peur-que haïr sage et-aimer
[H0408](#) [H3198](#) [H3887](#) [H6435](#) [H8130](#) [H3198](#) [H2450](#) [H0157](#)

Ne reprends pas le moqueur, de peur qu'il ne te hâisse ; reprends le sage, et il t'aimera.

תֵּן לְחָכָם וַיִּהְיֶם-עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק וַיּוֹסֶף לֶקַח: 9
donner à-sage et-être-sage encore connaît à-juste et-ajouter instruction
[H5414](#) [H2450](#) [H2449](#) [H5750](#) [H3045](#) [H6662](#) [H3254](#) [H3948](#)

Donne au sage, et il deviendra encore plus sage ; enseigne le juste, et il croîtra en science.

תְּחִלָּת	חִכְמָה	יִרְאַת	יְהוָה	וְדַעַת	קִדְשִׁים	בִּינָה:	10
תחלת	sagesse	crainte	l'Éternel	et-connaissance	saint	discernement	
H8462	H2451	H3374	H3068	H1847	H6918	H0998	

La crainte de l'Éternel est le commencement de la sagesse, et la connaissance du Saint est l'intelligence.

כִּי־	בִּי	יִרְבּוּ	יְמִיךָ	וַיֹּסִיפוּ	לְךָ	שָׁנוֹת	חַיִּים:	11
car	¶	multiplier	ton-jour-toi	et-ajouter	¶	année	vie	
			H3117	H3254		H8141		

Car par moi tes jours seront multipliés, et des années de vie te seront ajoutées.

אִם־	חִכְמָתְךָ	חִכְמָתְךָ	לְךָ	וְלַצֵּתְךָ	לְבִדְךָ	תִּשָּׂא:	12
si	être-sage	être-sage	¶	et-se-moquer	à-ton-branche-toi	porter	
	H2449	H2449		H3887	H0905	H5375	

Si tu es sage, tu seras sage pour toi-même ; et si tu es moqueur, tu en porteras seul la peine.

אִשָּׁת	כְּסִילוֹת	הַמְיָה	פְּתִיּוֹת	וּבִל־	יִדְעָה	מָה:	13
femme	כסילות	faire-du-bruit	פתייות	et-ne...pas	connaître	quoi	
H0802	H3687	H1993	H6615	H1077	H3045	H4100	

La femme folle est bruyante, elle est sottte, il n'y a pas de connaissance en elle.

וַיֵּשֶׁבָה	לְפֶתַח	בֵּיתָהּ	עַל־	כִּסֵּא	מִגְדִּי	קִרְתִּי:	14
et-habiter	à-porte	sa-maison-elle	sur	trône	hauteur	citée	
H3427	H6607			H3678	H4791	H7176	

Et elle s'assied à l'entrée de sa maison sur un trône, dans les lieux élevés de la ville,

לְקַרְא	לְעֹבְרֵי־	דֶּרֶךְ	הַמִּישֹׁרִים	אַרְחוֹתָם:	15
à-appeler	à-passer	chemin	le-être-droit	leur-sentier-eux	
H7121		H1870	H3474	H0734	

pour appeler ceux qui passent sur la route, qui vont droit leur chemin :

מִי־	פְּתִי	יִסֵּר	הִנֵּה	וַחֲסֵר־	לֵב	וְאָמְרָה	לֹא:	16
qui?	simple	ôter	הנה	et-manquant	cœur	et-dire	¶	
H4310		H5493	H2008	H2638		H0559		

Qui est simple ? qu'il se retire ici. Et à celui qui est dépourvu de sens, elle dit :

מַיִם־	וְנוֹבִים	יִמְתְּקוּ	וְלֶחֶם	סֵתֶרִים	יִנָּעַם:	17
eaux	voler	ימתקו	et-pain	secret	être-agréable	
H4325	H1589	H4985	H3899		H5276	

Les eaux dérobées sont douces, et le pain [mangé] en secret est agréable !

וְלֹא־	יָדַע	כִּי־	רֶפְאִים	שָׁם	בְּעֵמְקִי	שְׂאוֹל	קִרְאֶיהָ:	18
et-ne...pas	connaître	car	ombre	là	ikmeb-	shéol	appeler-elle	
H3808	H3045		H7496	H8033	H6012	H7585	H7121	

Et il ne sait pas que les trépassés sont là, [et] que ses conviés sont dans les profondeurs du shéol.